سيمينار التنوع اللغوي في العالم العربي

المحاضرة التاسعة

8 اكتوبر 2013

تعليقات سريعة على الواجب

- الكتابة أطول وأحسن قليلا، لكن ما زال هناك بعض المشاكل فيها.
- أخطاء في تراكيب الجمل: الإضافة – تصريف الأفعال – التطابق بين الاسم والصفة – الفرق بين بسبب ولأنّ – الماضي والمضارع - ... الخ.
- بعد «عندما/الذي» نستخدم جملة فعلية.
- في الفصحى نقول «ربما» أو «من الممكن أن ...». لا نكتب «ممكن».
- أخطاء الهجاء أيضا تؤثر على الكتابة.
- برجاء الاهتمام بالكتابة، لأنها جزء أساسي جدا في هذا الصف. أيضا التقدير النهائي مرتبط بالكتابة.

2

أجندة المحاضرة

- استكمال سريع للأصوات في العامية المصرية.
- تقرير سريع عن الأصوات بين الأسنانية والقاف والجيم في اللهجات المختلفة من كل مجموعة.
- الاختلافات الصرفية والتركيبية بين الفصحى واللهجات العامية: مثال العامية المصرية.

3

الاندماج الصوتي في العامية المصرية

- الأصوات بين الأسنانية اختفت من العامية المصرية:

1- **ث ← ت أو س**

ثلاثة ← تلاتة ثلج ← تلج

مثلا ← مسلا ثانوية ← سانوية

2- **ذ ← د أو ز**

يذاكر ← يزاكر بذرة ← بزرة

ذيل ← ديل آذان ← آدان

3- **ظ ← ز مطبقة أو أحيانا ض**

حظ ← حظ عظيم ← عظيم

ظهر ← ضهر ظلمة ← ضلمة

4

الجيم في العامية المصرية

- جيم الفصحى أصبحت صوتا انفجاريا مجهورا يخرج من أقصى الحنك.

  جميل – محتاج - محجوز

- لكن في الأسماء الأجنبية هناك صوت لثوي حنكي للجيم:

  بلجيكا – بلاج - أباجورة

5

القاف في العامية المصرية

- القاف أصبحت همزة في العامية المصرية القاهرية.

  يقول – تقريبا – صادق

- لكن مازال هناك بعض الكلمات تنطق فيها القاف. هل تعرفون أمثلة؟

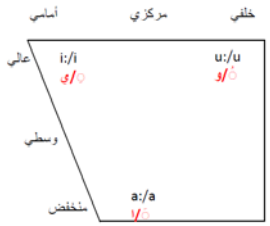
  القرآن – اقتصاد - ثقافة

- لماذا تنطق القاف في هذه الكلمات؟

6

الصوائت في الفصحى

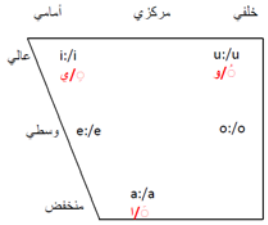
- العربية الفصحى بها 6 صوائت فقط: 3 طويلة (في الكتابة هي حروف الألف والواو والياء) و3 قصيرة (الفتحة والضمة والكسرة).
  - **يعيش – يعش**
  - **يكون – يكن**
  - **ينام - ينم**



7

الصوائت في العامية المصرية

- بعض العاميات الحديثة أضافت اثنين من الصوائت. مثلا، العامية المصرية بها الآن 5 صوائت طويلة:
  - **بات**
  - **سور**
  - **مين**
  - **بيت**
  - **صوت**



8

اللهجة التونسية

- كليب باللهجة التونسية
- http://www.youtube.com/watch?v=y9ItTG_6lgM

9

- رابط للأشكال التوضيحية لنطق الأصوات (ليس للغة العربية للأسف ☹، لكن مفيد):
  http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/#

10

الاختلافات الصوتية بين اللهجات العربية

- تقرير سريع عما حدث للأصوات بين الأسنانية والقاف والجيم في اللهجات من كل مجموعة.

11

الاختلافات الصرفية بين الفصحى والعامية المصرية

- بناء الكلمات (أو الصرف) يتميز في العاميات بكونه أبسط وأقل تعقيدا من الفصحى.
- نتكلم عن ذلك اليوم بالإشارة للخصائص الصرفية للعامية المصرية.

12

لا مثنّى

- هناك مثنى للأسماء في العامية المصرية:

  ولدين تفاحتين
- لكن المثنى اختفي من الأفعال والصفات والضمائر.

  الولدين **خرجوا** (الولاد خرجوا)

  الولدين **مبسوطين** (الولاد مبسوطين)

  انتم الاتنين/**همَّ** الاتنين (انتم التلاتة/همَّ التلاتة)

13

لا جمع مؤنث

- ليس هناك اختلاف بين جمع المذكر وجمع المؤنث في الأفعال والصفات والضمائر في العامية المصرية.

  الرِجّالة **خرجوا**. الرِجّالة **زعلانين**.

  السِتّات **خرجوا**. السِتّات **زعلانين**.

  انتم أحسن رجالة/ستات.

  همَّ أحسن رجالة/ستات.
- سِتّات = نساء في العامية المصرية.

14

لا حركات قصيرة في نهاية الأفعال

أنا أكلتْ اِنتَ أكلتْ هُوَّ أكلْ

- لكن:

  اِنتِ أكلتِ

15

لا حركات قصيرة أو نون في الفعل المضارع

أنا أدرسْ	احنا ندرسْ	
إنتَ تدرسْ	هوَّ يدرسْ	هيَّ تدرسْ
إنتِ تدرسي	انتم تدرسوا	همَّ يدرسوا

16

استخدام بـ مع المضارع

احمد **بـ**يلعب في الشارع.

هالة **بـ**تحب المزّيكا.

17

استخدام هـ (أو حـ) للتعبير عن المستقبل

احمد **هـ**يسافر بكره.

هـنروح السينما بالليل.

هـيوصلوا متأخر.

18

اختفاء «أن»

- قارنوا الفصحى بالعامية المصرية:

أريد **أن** أسافر إلى مصر. (فصحى)

عايز اسافر مصر. (عامية مصرية)

قررت **أن** أدرس الهندسة. (فصحى)

قررت ادرس الهندسة. (عامية مصرية)

19

اختفاء المبني للمجهول

- ليس هناك مبني للمجهول في العامية المصرية. للتعبير عن ذلك المعني نستخدم وزن انفعل أو اتفعل.

كُسِر الشباك. (فصحى)

الشباك **انكسر/اتكسر** (عامية مصرية)

قُبِض على اللص. (فصحى)

انقبض/اتقبض على الحرامي. (عامية مصرية)

20

تصريف الفعل المضعّف والفعل الناقص

- **في الفصحى:**

أنا مررت هم مرّوا

أنا مشيْتُ هم مشَوا

- **في العامية المصرية:**

أنا مريت همَّ مرّوا

أنا مشيت همَّ مشُوا/مشيُوا

21

تصريف الأفعال الناقصة التي تنتهي بالواو

- الأفعال الناقصة التي تنتهي بالواو أصبحت تُصرَّف مثل الأفعال الناقصة التي تنتهي بالياء.
- قارنوا:
- **العربية الفصحى:**

صحا: أنا صَحَوْتُ هم صَحَوا

- **العامية المصرية:**

صحي: أنا صحيت همَّ صحوا/صحيوا

- كيف نقول «أنا دَعَوْتُ» في العامية المصرية؟

22

الفعل المهموز آخره في العامية المصرية

- الفعل الذي ينتهي بهمزة في الفصحى فقد الهمزة في العامية المصرية.
- **العربية الفصحى:**

قرأ يقرأ

- **العامية المصرية:**

قرا يقرا

- سؤال: لماذا يقول المصريون هذه الأفعال بالهمزة؟

حلق غرق سرق

23

الفعل المهموز أوله في العامية المصرية

- الفعل الذي يبدأ بهمزة يفقد هذه الهمزة (اختياريا) في الماضي وإجباريا في المضارع حيث تصبح الهمزة صائت طويل.
- **العربية الفصحى:**

أكل يأكل

- **العامية المصرية:**

أكل/كَل ياكل

- كيف يقول المصريون «أخذ/يأخذ» إذن؟

24

أوزان الفعل في العامية المصرية:
الوزن الثاني والأفعال الرباعية

25

الوزن الثاني

- الوزن الرابع اختفى من العامية المصرية. أفعال الوزن الرابع في الفصحى تستخدم في الوزن الثاني في العامية المصرية.

فصحى	عامية مصرية
أصلح	صلَّح
أوصل	وصَّل
أدخل	???
أقعد	???

26

الوزن الثاني

- نستخدم الوزن الثاني أيضا لتكوين أفعال من الأسماء.
- من العامية المصرية:

زُرار	زَرَّر
طَبلة	طَبَّل
صُوت	???

27

الوزن الثاني

- نستخدم الوزن الثاني أيضا مع الكلمات الأجنبية:

سَيِّف (to save a file)

فَنِّش (to finish)

- كيف نقول «hang» للكمبيوتر في العامية المصرية؟

28

الأفعال الرباعية

- أضيفت أفعال رباعية جديدة في العامية المصرية بطريقتين:
  - **تكرار الجذر**
  - **اقتراض الكلمات الأجنبية**

29

الأفعال الرباعية

- أفعال رباعية تكونت بتكرار الجذر:

لَمّ (to collect) لَملِم (to collect bits and pieces)

قَصّ (to cut) قَصْقَص (to snip)

- الآن:

شمّ (to smell) ؟؟؟

30

الأفعال الرباعية

- أفعال رباعية تكونت من كلمات أجنبية:

  كَنسِل/يكنسل سرفس/يسرفس

- كيف نقول:

  to format (a disk): ???

  to make someone nervous: ???

31

الخصائص التركيبية للعامية المصرية

- سنتكلم عن ثلاثة خصائص تركيبية:
  1. ترتيب الكلمات في الجملة
  2. النفي
  3. الاستفهام

32

ترتيب الكلمات في الجملة

- يفضل البدء بالفعل في العربية الفصحى (الجملة الفعلية)، ولكن يمكن البدء بالاسم كذلك (الجملة الاسمية):

  - بدأت الثورة المصرية في 25 يناير 2011.
  - الثورة المصرية بدأت في 25 يناير 2011.

- في العامية المصرية نبدأ بالاسم:

  - الثورة المصرية ابتدت في 25 يناير 2011.

33

النفي في العامية المصرية

- العامية المصرية فقدت لا – لم – لن – ليس في النفي.
- بدلا من ذلك هناك تركيبان للنفي: **ما ... ش** و **مش**.

34

ما ... ش

- نستخدم ما ... ش مع:

1. **الفعل الماضي:**

   ما فهمتش ما راحوش ما كتبناش

2. **في الجملة الاسمية التي تبدأ بعبارة حرف جر مثل «عندي» و «ليها»:**

   عندي كمبيوتر. ← ماعنديش كمبيوتر.

   ليها أخ. ← مالهاش أخ.

3. **في الجملة الاسمية التي تبدأ بكلمة «فيه» (يعني هناك):**

   فيه راجل في البيت. ← مافيش راجل في البيت.

   فيه مشكلة. ← مافيش مشكلة.

35

مش

- نستخدم مش مع:

1. **الفعل في المستقبل:**

   مش هتسافر مصر. مش هناكل في الكافيتريا.

2. **في الجملة الاسمية:**

   احمد مهندس. ← احمد مش مهندس.

   احمد في البيت. ← احمد مش في البيت.

   احمد تعبان. ← احمد مش تعبان.

36

ما ... ش أو مش

- من الممكن أن نستخدم ما ... ش أو مش في حالتين:

1. مع الفعل المضارع الذي يبدأ بـ «بـ»:

بيحب السمك. ما بيحبش السمك. مش بيحب السمك.
بيسافر كتير. ما بيسافرش كتير. مش بيسافر كتير.

2. مع الضمائر:

هو تعبان. ماهوش تعبان. هو مش تعبان.
انا مشغول. مانيش مشغول. أنا مش مشغول.
هيّ جميلة. ماهيّاش جميلة. هيّ مش جميلة.

37

نفي الضمائر في العامية المصرية

انا	مانيش
احنا	ماحناش
انتَ	مانتاش
انتِ	مانتيش
انتو	مانتوش
هوَّ	ماهوش
هيَّ	ماهياش
همَّ	ماهمّاش

38

الاستفهام في العامية المصرية

- كلمات الاستفهام

مين	من
ايه	ما/ماذا
اَنهي/أيّ	أي
اِمتى	متى
فين	أين
اِزّاي	كيف
كام	كم
بِكام	بكم

39

الاستفهام في العامية المصرية

- هناك طريقتان للاستفهام في العربية الفصحى:

ماذا أكلت _ اليوم؟
ما الذي أكلته اليوم؟

مع من تكلمت _؟
من الذي تكلمت معه؟

40

الاستفهام في العامية المصرية

- في العامية المصرية كلمات الاستفهام تكون عادة في مكانها في الجملة وليس في بداية الجملة:

اِنتَ شُفت **مين** في المطعم؟

- إذا أردنا أن نبدأ السؤال بـ «مين» فيجب أن نستخدم «اللي» + ضمير في الجملة:

مين اللي اِنتَ شُفته في المطعم؟

- في العامية المصرية لا يمكن أن نقول :

~~**مين** شُفت _ في المطعم؟~~ ☹

41

تراكيب الملكية possessive structures

- نستخدم الإضافة في الفصحى للتعبير عن الملكية:

كتاب أحمد بيت مها

- في العامية المصرية هناك إضافة أيضا، لكن بجانب ذلك هناك تركيب ملكية جديد من كلمة «**بتاع**»:

الكتاب بتاع أحمد البيت بتاع مها

- نستخدم تركيب «بتاع» أكثر في العامية المصرية، ولكن نستخدم الإضافة عندما نتكلم عن أفراد الأسرة أو أجزاء الجسم:

أبو أحمد مناخير علي ايد منى

42

واجب التحضير ليوم الخميس

- مشروع اللهجة:
- كيف نقول الفعل في المستقبل؟
- ما هي كلمات الاستفهام في اللهجة؟ هل كلمات الاستفهام تجيء في بداية الجملة؟ اذكروا أمثلة.

43